

Thứ Sáu, 14-2-2025. Năm C
Friday, February-14-2025. Year C
Tuần 5 Thường Niên

Lễ Nhớ Thánh Syriô, Đan sĩ; Thánh Mêtôđiô, Giám mục

St 3, 1-8 Genesis 3:1-8

Người đàn bà thấy trái cây đó ăn thì ngon, trông thì đẹp mắt, và đáng quý vì làm cho mình được tỉnh khôn (St 3,6)

The woman knew what God had said about the tree of the knowledge of good and evil: “From that tree you shall not eat; when you eat from it you shall die” (Genesis 2:17). So why did she believe the serpent when he told her that she wouldn’t die? Perhaps because she decided to judge the matter for herself. The food on the tree looked delicious, and maybe it would even give her wisdom. What a fatal mistake!

Unfortunately, it’s one that’s been repeated by human beings ever since. We know what God has forbidden us to do, and we also know that these restrictions are for our own good. The Lord isn’t arbitrary; he sets boundaries for us because he loves us and wants to protect us from the negative consequences of certain actions. Yet like the man and the woman in today’s first reading, sometimes we choose to rely on our own judgment of what seems “pleasing to the eyes, and desirable” (Genesis 3:6). Often it’s only after we’ve transgressed God’s commandment that we realize what a mistake we’ve made!

Thank God he doesn’t leave us on our own without direction! He has given us the Ten Commandments, the teachings of Jesus, and the wisdom of the Church to guide and protect us. As he did for Adam and Eve, he has also given us a whole “garden” of pleasures to delight in. However, when he draws a line and

Người phụ nữ biết Chúa đã phán gì về cây biết điều thiện và điều ác: “Người không được ăn trái cây đó; khi người ăn, người sẽ phải chết” (St 2,17). Vậy tại sao bà lại tin con rắn khi nó nói với bà rằng bà sẽ không chết? Có lẽ vì bà quyết định tự mình phán đoán vấn đề. Thức ăn trên cây trông rất ngon, và có lẽ nó thậm chí còn mang lại cho bà sự khôn ngoan. Thật là một sai lầm chết người!

Thật không may, đó là một sai lầm mà con người đã lặp lại kể từ đó. Chúng ta biết Chúa đã cấm chúng ta làm gì, và chúng ta cũng biết rằng những hạn chế này là vì lợi ích của chính chúng ta. Chúa không tùy tiện; Ngài đặt ra ranh giới cho chúng ta vì Ngài yêu thương chúng ta và muốn bảo vệ chúng ta khỏi những hậu quả tiêu cực của một số hành động nhất định. Tuy nhiên, giống như người đàn ông và người phụ nữ trong bài đọc một hôm nay, đôi khi chúng ta chọn dựa vào sự phán đoán của riêng mình về những gì có vẻ “đẹp mắt và đáng mong muốn” (St 3,6). Thường thì chỉ sau khi vi phạm lệnh truyền của Chúa, chúng ta mới nhận ra mình đã phạm phải sai lầm lớn như thế nào!

Cảm tạ Chúa vì Ngài không để chúng ta đơn độc không có sự chỉ dẫn! Ngài đã ban cho chúng ta Mười Điều Răn, lời dạy của Chúa Giêsu và sự khôn ngoan của Giáo hội để hướng dẫn và bảo vệ chúng ta. Giống như Ngài đã làm với Adam và Eva, Ngài cũng ban cho chúng ta cả một “khu vườn” thú vui để tận hưởng. Tuy nhiên, khi Ngài vạch ra một ranh

tells us not to indulge in something that could cause us harm, we should believe him. Why? Because he loves us and knows what will help us to grow and flourish and what will hurt and ultimately destroy us.

Like the serpent, many voices in the world today try to convince us that we can determine for ourselves what is good or evil, what is permitted or not permitted. Let's choose instead to listen to the voice of the One who loves us beyond anything we could ever imagine. God has only good in mind for you. Trust him to lead you in the way you should go, even when you're tempted to eat that forbidden fruit!

“Lord, thank you for giving me boundaries that keep me safe and close to you!”

giới và bảo chúng ta không được đắm chìm vào điều gì đó có thể gây hại cho chúng ta, chúng ta nên tin Ngài. Tại sao? Bởi vì Ngài yêu thương chúng ta và biết điều gì sẽ giúp chúng ta phát triển và thịnh vượng, điều gì sẽ làm tổn thương và cuối cùng là hủy hoại chúng ta.

Giống như con rắn, nhiều tiếng nói trên thế giới ngày nay cố gắng thuyết phục chúng ta rằng chúng ta có thể tự mình xác định điều gì là tốt hay xấu, điều gì được phép hay không được phép. Thay vào đó, chúng ta hãy chọn lắng nghe tiếng nói của Đấng yêu thương chúng ta hơn bất cứ điều gì chúng ta có thể tưởng tượng. Chúa chỉ nghĩ đến điều tốt đẹp cho bạn. Hãy tin cậy Ngài dẫn dắt bạn trên con đường bạn nên đi, ngay cả khi bạn bị cám dỗ ăn trái cấm đó!

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa đã ban cho con những ranh giới giúp con được an toàn và gần gũi với Chúa!

Mc 7, 31-37

Mark 7:31-37

Lập tức tai anh ta mở ra, lưỡi như hét bị buộc lại. Anh ta nói được rõ ràng (Mc 7,35)

What would you say if you had never heard or spoken before, and then suddenly you were able to do both? You'd probably thank whoever had healed you—and then tell everyone you knew all about it. We don't know exactly what the man in today's Gospel said, but we can imagine that he just couldn't keep quiet about this miracle. And neither could the friends and neighbors who were “exceedingly astonished” that he could hear and speak (Mark 7:37). They couldn't stop talking about it, even though Jesus warned them “not to tell anyone” (7:36).

You might think that you haven't ever experienced such a tremendous miracle. But

Bạn sẽ nói gì nếu trước đây bạn chưa bao giờ nghe hoặc nói chuyện và rồi đột nhiên bạn có thể làm được cả hai điều đó? Bạn có thể sẽ cảm ơn người đã chữa lành vết thương cho mình và sau đó kể cho mọi người bạn biết về điều đó. Chúng ta không biết chính xác người đàn ông trong bài Tin Mừng hôm nay đã nói gì, nhưng chúng ta có thể tưởng tượng rằng ông ta không thể giữ im lặng về phép lạ này. Và cả bạn bè và hàng xóm, những người “vô cùng ngạc nhiên” khi thấy anh có thể nghe và nói được (Mc 7,37). Họ không thể ngừng nói về chuyện đó, mặc dù Chúa Giêsu đã cảnh báo họ “không được nói cho ai biết” (7,36).

Bạn có thể nghĩ rằng bạn chưa bao giờ trải qua một phép lạ to lớn như vậy. Nhưng bạn có! Khi

you have! When Jesus comes into someone's life, everything changes. That's true of the great saints and those who experienced dramatic healings. But it's true of you, too—even if you think it's not so obvious from the outside. Jesus has given you new life in him, and that's a precious gift that you shouldn't underestimate.

This amazing gift of new life in Christ is what inspired the apostles to preach the gospel. It's what they gave their lives for. They knew that Jesus had changed everything, and they couldn't help but speak about it to anyone who would listen—even when they were ordered not to (Acts 4:18-20).

How has Jesus changed your life? He forgives your sins, and even more, he frees you from the hold that sin has over you. He's filled you with his own Holy Spirit and given you a new way of living. He has opened heaven for you and given you access to your Father. You really have been radically changed. And that's something to talk about!

So what do you have to say about your experience? Don't keep it to yourself! Be like the man in today's Gospel, and let everyone know how Jesus has changed you. Shout it from the rooftops, in fact. Because the good news is too good to keep hidden!

“Lord, open my lips to speak about the miracle of your mercy!”

Chúa Giêsu bước vào cuộc đời của một ai đó, mọi thứ đều thay đổi. Điều đó đúng với các vị thánh vĩ đại và những người đã trải qua những cuộc chữa lành ngoạn mục. Nhưng điều đó cũng đúng với bạn - ngay cả khi bạn nghĩ rằng bề ngoài thì điều đó không quá rõ ràng. Chúa Giêsu đã ban cho bạn sự sống mới trong Ngài và đó là món quà quý giá mà bạn không nên đánh giá thấp.

Món quà tuyệt vời về sự sống mới trong Đức Kitô là điều đã truyền cảm hứng cho các tông đồ rao giảng Tin mừng. Đó là lý do họ đã cống hiến cả cuộc đời mình. Họ biết rằng Chúa Giêsu đã thay đổi mọi thứ, và họ không thể không nói về điều đó cho bất cứ ai chịu lắng nghe - ngay cả khi họ được lệnh không được làm vậy (Cv 4,18-20).

Chúa Giêsu đã thay đổi cuộc đời bạn như thế nào? Ngài tha thứ tội lỗi của bạn, và hơn thế nữa, Ngài giải thoát bạn khỏi sự trói buộc của tội lỗi đối với bạn. Ngài đổ đầy Thánh Linh của Ngài cho bạn và ban cho bạn một lối sống mới. Ngài đã mở thiên đàng cho bạn và cho bạn được đến với Cha của bạn. Bạn thực sự đã được thay đổi hoàn toàn. Và đó là điều đáng nói!

Vậy bạn có thể nói gì về trải nghiệm của mình? Đừng giữ nó cho riêng mình! Hãy giống như người đàn ông trong bài Tin Mừng hôm nay và cho mọi người biết Chúa Giêsu đã thay đổi bạn như thế nào. Trên thực tế, hãy hét lên từ mái nhà. Vì tin vui quá tốt không thể giấu kín!

Lạy Chúa, xin mở miệng con để con nói về phép lạ lòng thương xót của Chúa!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.